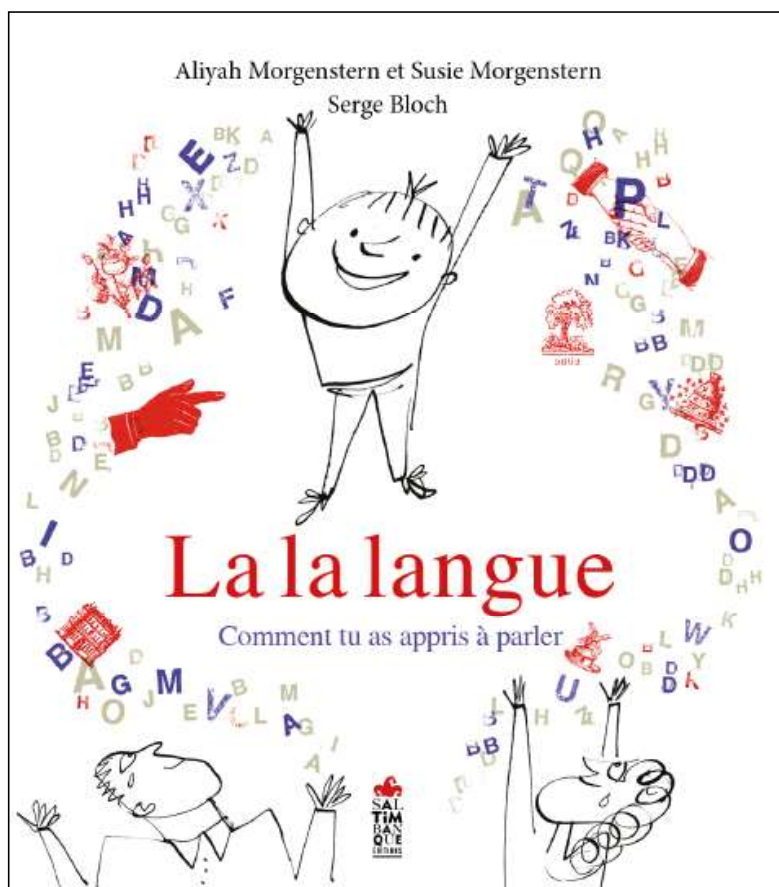


En librairie le 7 février

La la langue - Comment tu as appris à parler

par **Aliyah Morgenstern,**
Susie Morgenstern et Serge Bloch

La grande aventure du langage et de son acquisition,
racontée aux enfants — et à leurs parents !



40 pages - 22 x 25,5 cm - 13,90 €
Documentaire
À partir de 6 ans

LA LA LANGUE - Comment tu as appris à parler

Demandez à un enfant s'il sait comment il a appris à parler. Il n'en a pas la moindre idée.

Et si vous posez la même question à leurs parents, il y a tout à parier que vous n'obtiendrez pas davantage de réponse. Et pourtant... Comment un sujet aussi fondamental a-t-il pu échapper si longtemps au faisceau de la narration ? N'est-il pas étonnant qu'aucune histoire ne permette aux petits de se remémorer et de comprendre une expérience si fondatrice - et encore bien récente pour la plupart d'entre eux ?

On ne naît pas en sachant parler : comment chemine-t-on de l'état d'infans - c'est à dire de bébé sans parole - à celui d'individu doué de langage ? Les sons se transforment en syllabes, en mots, en phrases, en conversation. Un petit Proust, un Shakespeare en herbe, une Colette en devenir peuvent éclore, car tout est possible quand on ouvre le chemin du langage.

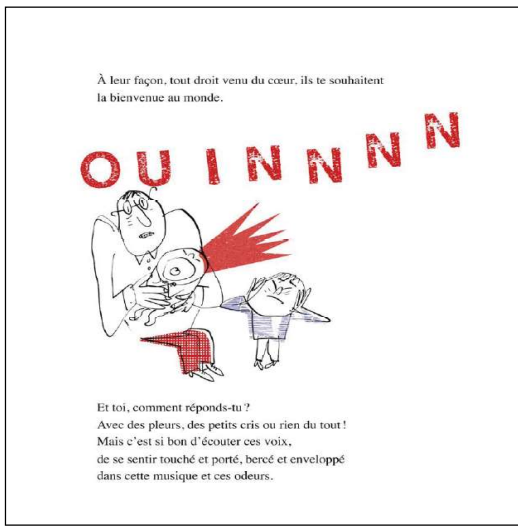
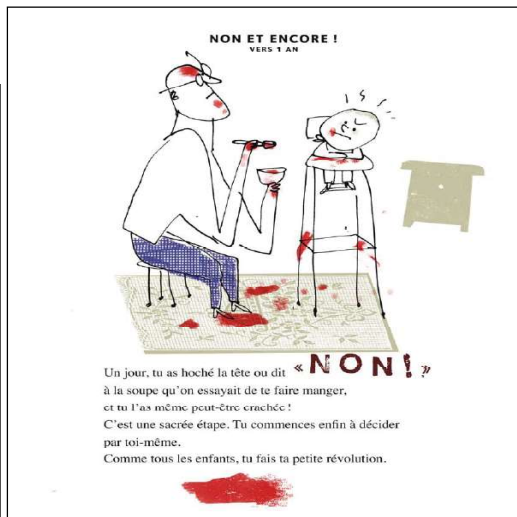
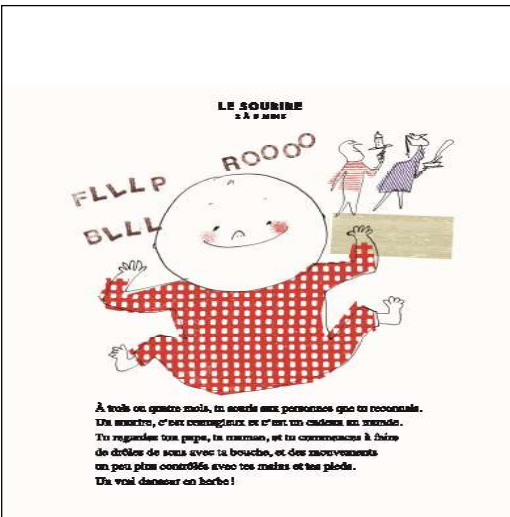
L'entreprise paraît audacieuse ? L'association des trois auteurs à l'origine de ce projet ne l'est pas moins : une mère et sa fille, respectivement écrivaine de renom - **Susie Morgenstern** - et linguiste spécialisée dans le langage de l'enfant - **Aliyah Morgenstern** -, accompagnées d'un magicien de l'illustration - **Serge Bloch**.

LES AUTEURS

Susie Morgenstern est née aux États-Unis. La première fois qu'elle a souri, ce fut en entendant des mots en anglais. Quelques années plus tard, elle étudie les lettres. Cela la conduit en France, après avoir rencontré un homme qui, lui, étudie les chiffres. Une belle occasion pour Susie d'apprendre la langue française et d'être aujourd'hui l'une des auteurs de littérature pour la jeunesse les plus réputées.

Aliyah Morgenstern est née alors que Susie apprenait la langue française. Aussi, on ne sait pas si elle a fait son premier sourire en entendant parler le français ou l'anglais. Quelques années plus tard, elle est devenue linguiste, spécialisée dans l'acquisition du langage chez l'enfant (elle est professeure à la Sorbonne Nouvelle). Elle écrit beaucoup pour les scientifiques et a voulu cette fois s'adresser aux enfants.

Serge Bloch parle avec le langage du dessin pour accompagner les mots des auteurs. C'est un artiste et un magicien hors pair. En trois coups de crayons il réussit à parler le langage du cœur. Les enfants et les adultes le savent et, partout dans le monde, ses mots en images sont entendus.



Contacts presse :
Louise Rossignol - louise@lr2s.fr - 06 63 22 90 00
Clémantine Guimontheil - clemantine@lr2s.fr - 06 70 41 21 24

Pour en savoir plus : quelques questions à Aliyah Morgenstern !

Comment l'idée de ce livre est-elle née ? Ma mère et moi avons eu à plusieurs reprises l'occasion de collaborer. Nous avons écrit un livre ensemble quand j'avais 16 ans (*Terminale tout le monde descend* qui a reçu le prix Alice, remis par Yvette Roudy), dans lequel nous donnions chacune notre tour notre propre version d'un événement de notre vie quotidienne... Il s'agissait donc de faire dialoguer ma voix d'adolescente et sa voix de mère pour résoudre ou surmonter les petits conflits de tous les jours. Plus tard, nous avons allié nos compétences : sa créativité, son imagination et mon expérience de linguiste. Nous avons fait plusieurs traductions de livres jeunesse ensemble, je suis aussi la première relectrice-correctrice de la plupart de ses manuscrits. Durant le traitement de son cancer, j'ai passé beaucoup de temps avec elle à Nice. Nous avons eu envie d'écrire ensemble, chacune avec notre spécificité, sur mon principal sujet de recherche, et d'expliquer aux enfants comment ils ont appris à parler. Cela a commencé le jour où ma mère a trouvé la première phrase que nous avons ensuite retravaillée : « quand tu es né, on t'a plongé dans deux bains : un bain d'eau chaude pour te nettoyer du voyage et un bain de langage ».

Pourquoi avoir eu envie de raconter le processus d'acquisition du langage par les enfants, aux enfants eux-mêmes ? Le langage est pour nous deux le plus beau trésor construit collectivement par l'humanité. Ce trésor n'est préservé et enrichi que parce qu'il se transmet de génération en génération et que chaque enfant se l'approprie pleinement. Alors que pour l'adulte, parler paraît aussi naturel que respirer, les enfants se posent des questions, ils goûtent la saveur du langage, ils sont encore proches de leur entrée dans la langue. Nous avons voulu leur faire revivre tout ce chemin accompli avec l'aide des adultes qui les entourent. On apprend à parler dans chacune de nos activités quotidiennes, avec tous ceux que l'on côtoie, et si bien sûr le chemin le plus spectaculaire semble être accompli durant notre enfance, cela continue tout au long de la vie.

Comment un tel projet s'inscrit-il dans votre propre travail de recherche ? Si ma recherche a toujours été collective, avec des équipes et au sein de projets avec des collègues extraordinaires, la plupart du temps, j'en transmets les résultats dans des articles très spécialisés qui ne sont pas accessibles au grand public. Il ne s'agit donc pas d'un partage très ouvert... Quoi de plus beau que d'arriver à l'écrire et la représenter, à trois voix, avec les deux magiciens Susie et Serge, pour ceux qui en sont le véritable sujet, les enfants ? Et par le biais de l'album jeunesse, on parle à la fois aux enfants et à leur parents. Un livre pour enfant se lit souvent à deux (ou plus). L'enfant entre dans le livre en étant soutenu par la voix et les gestes des adultes en lien avec les illustrations, tout comme il entre dans le langage par la voix et le corps des adultes en lien avec des activités, des lieux, des objets partagés.

Quel usage, selon vous, enfants et adultes peuvent-ils avoir de ce livre ? Tout comme l'enfant apprend à parler avec l'adulte, je pense que ce livre se lit avec les parents ou en famille et j'espère qu'il provoquera toutes sortes de conversations entre adultes et enfants. J'espère qu'il montrera aux enfants qu'ils sont devenus eux aussi des magiciens capables d'exprimer ce qu'ils ressentent, ce qu'ils désirent, de rêver, de raconter, d'expliquer et bien sûr de lire et d'écrire... Et j'espère que les adultes auront envie d'en savoir plus... Ils peuvent d'ailleurs continuer le chemin en lisant le joli livre électronique collectif composé avec les collègues de mon équipe de recherche et en regardant les vidéos en ligne qui sont analysées et qui ont été collectées sur plusieurs années (<http://psn.univ-paris3.fr/ouvrage/le-langage-de-lenfant-de-lecllosion-lexplosion>).